

Titel: BREV TIL: Vibeke Hjelmslev FRA: Algirdas Julien Greimas (1967-04-12)

Citation: "BREV TIL: Vibeke Hjelmslev FRA: Algirdas Julien Greimas (1967-04-12)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/text/lh-texts-kapsel\\_111-shoot-workidacc-1992\\_0005\\_111\\_9-40\\_1000.pdf](https://tekster.kb.dk/text/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_1000.pdf) (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Louis Hjelmslev og hans kreds,

LA BORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE DU COLLÈGE DE FRANCE ET DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES Paris, le 12 avril 1967

TÉL. 633-78-10 OU 033-81-60 ET 326-26-53 (POSTE 211)

11 PLACE MARCELIN-BERTHELOT PARIS 5

Madame Louis Hjelmslev Ordrupvej 40 Charlott en. lund (DANEMARK)

Madame,

ce n'est que tout récemment que je suis arrivé à mobiliser les bonnes volontés et à relancer l'affaire des Prolégomenes. En effet, M. Dubois qui dirige la collection linguistique chez Larousse, n'obtenant pas de crédits supplémentaires pour revoir le texte français, a réussi à persuader la direction de céder le contrat aux Editions du Minuit. Celles-ci, ayant déjà publié Le La»» gage. sont désireuses de reprendre les Prolégomenes et acceptent de prendre en charge les frais de correction. La traduction française, faite il y a longtemps déjà, ne correspond déjà plus à l'état de la linguistique d'aujourd'hui: la terminologie de Hjelmslev est en partie entrée dans nos mœurs à partir de la traduction anglaise, qui est excellente. D'autre part, O. Duerot a suggéré qu'on pourrait ajouter aux Prolégomenes, sous forme de texte annexe, les trois leçons inédites que votre mari a faites en Angleterre et que vous avez bien voulu lui envoyer. J'en ai parlé avec les responsables des Editions de Minuit s'ils sont prêts à payer le traducteur (de l'anglais en français).

Je vous écris donc pour demander votre avis sur ces deux questions (a) reprise du contrat par les Ed\* de Minuit et (b) adjonction du texte inédit pour faire un volume plus important. J'attendrai votre réponse avant de conclure définitivement les pertractations. Vous n'ignorez certainement pas que Knud Togeby a préparé un numéro spécial de notre revue Langages sur l'héritage hjelmslevien au Danemark. Le numéro est sous presse et doit sortir dans le courant de ce mois-ci. Nous nous empresserons de vous le faire envoyer. En attendant de vous lire, je vous prie de croire, Madame,, à mes sentiments dévoués et de recevoir l'expression de mes respectueux hommages